Локоть Юлія



ПЕРЕКЛАДАЧ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ, 30 000 ГРН.

2 июля 2024 Город: Киев

Возраст: 47 лет
Режим работы: удаленная работа
Категории: Наука, образование, переводы

Войдите или зарегистрируйтесь на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

Описание

Локоть Юлія Іванівна

Перекладач англійської мови

Освіта

1996 - 2001

Ніжинський державний педагогічний університет ім. М.В. Гоголя

Кваліфікація викладача мови та літератури (англійської, німецької) за спеціальністю «Педагогіка та методика середньої освіти. Мова та література (англійська, німецька)».

Досвід роботи

2013 – до цього часу

Бюро перекладів «Нове слово»

Перекладач

- Переклад документів з англійської на українську та російську та навпаки. Спеціалізація: юридична, авіаційна, технічна, фінансова, документація;
- Доопрацювання проектів молодших перекладачів у разі необхідності;
- Допомога менеджерам у виконанні повсякденних завдань/обов'язків та переклад кореспонденції;
- Спілкування з клієнтами для обговорення робочих питань.

2007 – 2013

Авіакомпанія «АЕРОСВІТ»

Провідний перекладач Групи перекладів

- Письмовий переклад нормативної документації Авіакомпанії з різних напрямів діяльності (технічної, економічної, юридичної тощо);
- Письмовий переклад договорів, угод Авіакомпанії з міжнародними організаціями, рахунків, банківських документів, нормативно-правових актів, матеріалів листування зі сторонніми установами та підприємствами, службової кореспонденції, а також матеріалів конференцій, нарад, семінарів;
- Письмовий переклад наказів та інших розпорядчих документів щодо основної та адміністративної діяльності, а також трудових договорів та контрактів;
- Супровід запрошених осіб Авіакомпанії з метою забезпечення їх усним перекладом;

- Редагування та завірення перекладів;
- Усний переклад при проведенні заходів в Авіакомпанії, що вимагають забезпечення такого перекладу, зокрема семінарів, які проводяться представниками міжнародних компаній;
- Здійснення обліку та систематизації виконаних перекладів.

2004 – 2007

Авіакомпанія «АЕРОСВІТ»

Інженер-перекладач

- Письмовий переклад нормативної документації Авіакомпанії, річних звітів, експлуатаційної документації;
- Усний послідовний переклад переговорів;
- Ведення бізнес-кореспонденції;
- Зустріч та супровід іноземних гостей;
- Організація та підтримка підписки на нормативну документацію міжнародних організацій, що регулюють діяльність авіатранспортної галузі;
- Організація погодження проектів нормативних документів, а також процесу їх затвердження;
- Реєстрація документів;
- Ведення реєстру нормативних документів Авіакомпанії;
- Надання методичної допомоги під час підготовки проектів нормативних документів;
- Участь у проведенні міжнародного аудиту компанії, а саме письмовий переклад документації та усний послідовний переклад.

2003 – 2004

ПП «ІНТЕРКОН»

Перекладач, помічник директора

- Письмовий та усний послідовний переклад;
- Ведення бізнес-кореспонденції;
- Переклад телефонних переговорів;
- Зустріч та супровід іноземних гостей;
- Ведення бази даних клієнтів;
- Переклад екскурсій англійською мовою;
- Допомога в бронюванні готелів та авіаквитків для гостей, організація трансферу.

2001 – 2003

Український гуманітарний ліцей

Національного університету ім. Т. Г. Шевченка,

Викладач англійської мови

- Викладання англійської мови;
- Підготовка позакласних заходів за участю учнів;
- Переклад веб-сайту ліцею англійською мовою;
- Супровід іноземних гостей в якості перекладача.

Комп'ютерні навички:

MS Office (Word, Excel, ABBYY FineReader, PDF-Viewer); CAT Tools (Smartcat)

Особисті якості:

- Цілеспрямованість, відповідальність, активність, комунікабельність, стійкість до стресових ситуацій;
- Відповідально ставлюся до виконання роботи, яку можу спланувати та організувати;
- Здатність працювати в колективі та самостійно.

Інтереси та хобі: музика, література, в'язання, кіно